THE

ORIGINAL MANUSCRIPT ACCOUNT

OF

The Kingdom of AACANIBA,

GIVEN BY

The Affidavit of MATTHEW SAGEAN,

A FRENCHMAN,

* * * *

Who, with his Companions were the firſt Europeans in that Country;

WHICH,

Tho' hitherto unknown to all GEOGRAPHERS; yet, on the Faith of that Relation, the late Regent of FRANCE erected the MISSISIPPI, now the FRENCH EAST-INDIA, COMPANY:

BUT

As that MANUSCRIPT was never before publiſhed, which relates as Facts, Matters very ſingular,

IT IS ENGLISHED

BY QUIN MACKENZIE, Eſq;

WHO,

That he may not ſeem to have exaggerated its ORIGINAL, adjoins an authentick Duplicate thereof;

WITH

The NAMES and TITLES of his SUBSCRIBERS.

LONDON,

Printed for the TRANSLATOR, in *Portland-Street*, near to *Cavendiſh-Square*,

MDCCLV.

[Price Half a Guinea.]

BRITISH MUSEUM

SUBSCRIBERS NAMES.

RIGHT Honourable Lord *Barrington*, Member of Parliament.
Right Honourable Lord *Bathurſt*.
William Blair Eſq. Clerk of his Majeſty's Council.

C

His Grace the Archbiſhop of *Canterbury*.
Right Honourable Lord *Cathcart*, his Majeſty's Lord High Commiſſioner to the General Aſſembly.
Right Honourable Earl of *Cardigan*.
Right Honourable *William Chetwynd* Eſq. Member of Parliament.
Mr. *John Clarke*, Salter, in Southwark.
Right Honourable Lady *Mary Cooke*.
Robert Cramond Eſq.

D

Andrew Didier Eſq. Doctor in Phyſick.
Right Honourable Lord *Dupplin*, Member of Parliament, and Commiſſioner of the Treaſury.
Reverend Doctor *James Douglaſs* Rector of *Longnewton*.

E

Right Honourable Earl of *Eglington*.
Right Honourable Lord *Erſkine*.

F

Sir *Everard Fawkener*, Secretary to His Royal Highneſs the Duke.
Right Honourable Earl of *Finlater*.
George Fitzgerald Eſq.
William Frazer, Eſq.

H

George Hay Eſq. Doctor in Law.
Right Honourable Earl of *Harrington*.

K

Right Honourable Earl of *Kintore*.
Right Honourable *James Keith* Eſq. Mareſchal of his Pruſſian Majeſty's Forces.
Robert Keith Eſq. His Majeſty's Envoy and Plenipotentiary with his Imperial Majeſty.
The Honourable Madam *Keith* of *Kininmouth*.

L

David Leathes, Apothecary.
Right Honourable Earl of *Loudon*, General of his Majeſty's Forces.

M

Right Honourable Lord *Montfort*.
Her Grace the Ducheſs of *Montroſe*.
Right Honourable Earl of *Morton*.
Right Honourable *William Murray* Eſq; Attorney General.

N

His Grace the Duke of *Newcaſtle*.
Right Honourable Earl of *Northampton*.

O

Right Honourable *Arthur Onſlow* Eſq; Speaker of the Houſe of Commons.
James Oglethorpe Eſq; General of his Majeſty's Forces.

P

Right Honourable Lord Chief Baron *Parker*.

Q

His Grace the Duke of *Queenſbury* and *Dover*.

R

John Roberts Eſq. F. R. S.
His Grace the Duke of *Rutland*.
Right Honourable Sir *Dudley Rider*, Knight, His Majeſty's Chief Juſtice.

S

Right Honourable Earl of *Sandwich*.
Sir *Luke Schaub*, Knight.
George Lewis Scott, Preceptor to His Royal Highneſs the Prince of Wales.
John Sharpe Eſq. Member of Parliament and His Majeſty's Sollicitor of Treaſury.
Right Honourable Counteſs of *Stair*.
Right Honourable *Andrew Stone* Eſq. Member of Parliament, and Sub-Governor of the Prince of Wales.
Right Honourable Earl of *Stanhope* and *Mahon*.
Right Honourable Earl of ~~*Stanhope*~~ *Chesterfield*.

T

Joſeph Taylor Eſq; Counſellor at Law, and Director of Bridewell Hoſpital.
Right Honourable Viſcount *Townſhend*.

W

Right Honourable the Earl of *Waldegrave*, Governour to His R. H. the Prince of Wales.
Right Honourable Colonel *Waldegrave*, Member of Parliament.
~~Right~~ Honourable *James Weſt* Eſq. Member of Parliament and Secretary of the Treaſury.
Right Reverend *Iſaac* Lord Biſhop of *Worceſter*.

Y

His Grace the Archbiſhop of *York*.
The Honourable *Hitch Young* Eſq; Member of Parliament.

EXTRAIT
DE
LA RELATION
DES
AVANTURES ET VOYAGES
DE
MATHIEU SAGEAN.

LEDIT Sagean eſt fils de Jean, Serjeant dans le régiment de Carignan, & de Marie Carrante; le pere originaire de Bourdeaux, & la mere de Rochelle, Catholique - Apoſtolique & Romaine : ils ſe mariérent dans l'Iſle de Montréal, diſtante de Quebec environ 60 lieues S. W. Ledit Sagean y eſt né au village de la Chine, il eſt agé de trente-huit à quarante ans, il ſait un peu lire & non pas écrire.

Il y a environ vingt ans qu'il partit de Montreal en canot d'écorce, pour ſuivre le feu Mr. de la Salle dans ſes découvertes. Après quelques courſes du Sieur de la Salle, il s'arrêta avec ſa troupe au pays des Illinois, nation ſauvage ſur le bord du fleuve de Miſſiſippy, que les Eſpagnols ont nommé *a rios la Madelaine*, où il établit le fort St. Louis ſur une iſle adjacente de la grande terre, à laquelle on communique par le moyen d'un pont qui ſe tire dans ledit fort : ce fort a été bati avec l'aide des ſauvages, & ledit Sr. de la Salle, en ayant laiſſé la commandement au Sieur de Touty, il s'en retourna en Canada avec quinze hommes, & le Pere François Récollet; il laiſſa audit fort le reſte de ſon monde, au nombre de cent hommes, duquels étoit ledit Sagean.

Quelque tems après, il prit envie audit Sagean d'aller à la découverte ; & en ayant obtenu la permiſſion du dit Sieur de Touty, il prit avec lui onze autres François, & deux ſau-

EXTRACT
OF
THE ACCOUNT
OF THE
ADVENTURES AND VOYAGES
OF
MATTHEW SAGEAN.

THE ſaid Sagean is ſon of John, Serjeant in the regiment of Carignan, and of Mary Carrante, the father a native of Bourdeaux, and the mother of Rochelle, Apoſtolick and Roman-Catholicks: they were married in the iſland Montreal, about 60 leagues diſtant ſouth-weſt of Quebec. The ſaid Sagean was born there at a village called China ; he is between thirty-eight and forty years old, he can read a little, and cannot write.

It is about twenty years ago that he went from Montreal in a bark-canoe, to accompany the late Mr. de la Salle in his diſcoveries. After a few rounds with him, Mr. de la Salle ſtopped with his company in the country of the Ilineſe, a ſavage nation on the border of the river Miſſiſippy, which the Spaniards call *a rios la Madelaine*, where he eſtabliſhed the fort St. Louis upon an iſland adjacent to the main land, with the which they communicated by the means of a bridge, which they drew back to that fort: That fort was built with the help of the ſavages ; and the ſaid Mr. de la Salle having left the command thereof to Mr. de Touty, he returned into Canada with fifteen men, and the Father François Recollet, and left all the reſt of his company in that fort, to the number of 100 men, whereof Sagean was one.

Some time after, the ſaid Sagean ambitioned much to go upon a diſcovery, and having obtained Mr. de Touty's leave, he took with him eleven other French and two ſa-

ſauvages, et Mahegan, qui ſignifie un loup, en la langue de ces ſauvages) ils prirent trois canots d'écorce pour remonter ledit fleuve de Miſſiſippy; ſur lequel ayant fait environ 250 lieues, ils trouverent un ſaut qui les obligea de faire un portage d'environ 6 lieues, paſſé lequel ils ſe rembarquerent ſur le même fleuve qu'ils remonterent juſqu'à 40 lieues ſans trouver aucune nation; & s'étant arrêtés près d'un mois & demi à chaſſer & tenter quelques nouvelles découvertes, ils trouverent une riviére à 14 lieues de-là, qui couroit au S. S. W. ce que lui fit juger qu'elle alloit ſe rendre en la mer du Nord; ils reſolurent d'y naviger, & firent pour cet effet le portage dudit chemin, pendant lequel ils trouverent beaucoup de lions, de leopards, & de tigres, qui ne leur firent aucun mal.

Ils entrerent avec leurs canots dans ladite riviére, & après y avoir fait environ 250 lieues, ils trouverent les Aacaniba, grande nation qui occupe pour le moins 200 lieues de pays, où ils ont pluſieurs villes fortifiées de forts, de palliſades, & de terraſſes, & quantité de villages dont les maiſons ſont baties de bois d'écorce: ils ont un Roi qui ſe dit deſcendant de Montezuma, & qui eſt ordinairement habillé en peaux d'hermine, qui ſont communs en ce pays-là; les peuples s'en habillent auſſi.

Ils ſont polis en leur maniére; ils ſont idolâtres, & ont des idoles de figure affreuſe, & d'une grandeur enorme, qui ſont devant le palais du Roi; ils y ont deux entre autres, dont l'une eſt la figure d'un homme armé de lances, flêches, & carquois, tenant un pied à l'étrier, & l'autre en l'air, avec la main ſur la figure d'un cheval, comme le voulant monter; ils diſent que cette ſtatue humaine eſt la repréſentation d'un de leurs Rois, qui a été un des plus grands conquérants de ce pays, & cette ſtatue tient dans ſa bouche, & comme entre ſes dents, une pierre pretieuſe, de forme quarre & groſſe comme un œuf

vages, whereof one was named Mahegan, which in that language ſignifies a wolf; they took with them three bark-canoes to remount the ſaid Miſſiſippy river; upon which having made about 250 leagues, they found a fall or cataract, which obliged them to make a carriage of about 6 leagues over land. After that they reimbaked upon the ſame river, which they navigated to about 40 leagues farther up without finding any nation, and having halted there nigh to a month and a half in hunting, and endeavouring to make ſome new diſcoveries, they found a river at 14 leagues from thence, which ran to the S. S. W. that made him to judge, it diſcharged itſelf in the North-ſea; they reſolved to navigate it, and to that effect they carried their canoes during all that way, where they ſaw a great many lyons, leopards, and tygers, who did them no harm.

They embarked with their canoes on the ſaid river, and after having made about 250 leagues downwards, they found the Aacanibans, a great nation who poſſeſs at leaſt 200 leagues of a country, where they have many cities, fortified with forts, paliſſadoes, and ramparts, and a number of villages, whereof the houſes are built of wood with its bark on: They have a King who calls himſelf a deſcendant of Montezuma, and who is ordinarily clad in ermine, whereof there being many in that country; their furr alſo is that peoples ordinary wear.

In their manner they are courteous, tho' they are idolaters, and have idols of a frightful figure, and of an enormous ſize, which are before the palace of the King: There are two among the reſt, whereof one is the figure of a man armed with lances, quiver, and arrows, holding one foot in a ſtirrup, and the other aloft, with a hand on the figure of a horſe, in an attitude to mount him; they ſay that this human ſtatue is the repreſentation of one of their Kings, who was one of the greateſt conquerors of that country, and that ſtatue holds in its mouth, between its teeth, a precious ſtone of a ſquare form as big as a buſtard's egg,

which

œuf d'outarde, laquelle brille & éclaire la nuit comme un feu, il croit que c'eſt un éſcarboucle : l'autre de ces idoles eſt la ſtatue d'une femme, qu'il croit être une Imperatrice ou une Reine, montée en ſelle ſur une figure de cheval ou licorne, ayant une corne au milieu du front ; il y a des figures de quatre grands chiens, & celle d'une autre licorne, avec celle d'un homme, qui tient ladite licorne enchainée. Toutes ces figures ſont de fin or & maſſives, mais très mal faites & difformes ; elles n'ont point de piédeſtal, elles ſont placées comme ſur une eſtrade, qui eſt auſſi d'or, & de 30 pieds en quarré, pour chacune deſdites ſtatues, entre leſquelles il y a un chemin qui conduit à l'apartement du Roi par une veſtibule magnifique, qui a plus de 100 pieds, où il y a des grilles de caracolly, qui eſt un métal auſſi précieux que l'or ; les portes & les fenêtres de cette apartement ſont auſſi de caracolly, & c'eſt là où ſe tient la garde du Roi, compoſée ordinairement de 200 hommes : aux quatre coins de ce veſtibule il y a quatre petits cabinets ouverts, & grillez de caracolly, où ſe tient la muſique du Roi, qui eſt bien mauvaiſe par rapport à celle d'Europe : tous les peuples de cet état viennent une fois le mois rendre ce même culte à ces idoles, n'en ayant point chez eux.

Le palais du Roi eſt d'une fort grande étenduë, & ſon apartement particulier eſt de 28 à 30 pieds en quarré, & à trois étages : les murailles de 18 pieds de haut en ſont d'or maſſif, en carreaux, arrangez l'une ſur l'autre comme des briques fort larges liaiſonnées avec des barres de même matiére ; le pave de cet apartement eſt auſſi fait des pareils briques d'or ; le reſte de ce magnifique apartement eſt de charpente couverte de bois.

Le Roi y demeure ſeul, & jamais perſonne n'y entre que ſes femmes, dont il y a un grand nombre, qui ſont logées dans les apartements contigues, & ſéparez du ſien ; il en change toutes les nuits, & celle qui a eu l'honneur de coucher avec lui,

which ſhines and enlightens the night, as if it were fire ; he believed it to be a carbuncle : The other of thoſe idols is the ſtatue of a woman, whom he believed to be an Empreſs or Queen, mounted upon the figure of a horſe or unicorn, having a horn in the middle of his forehead ; there alſo are the figures of four large dogs, and that of another unicorn, with another ſtatue of a man holding the ſaid unicorn in chains ; all thoſe figures are of the fineſt maſſy gold, but very ill done and ugly ; they have no piedeſtal ; they are placed as if it were upon a low flat plate, which is alſo of gold and of 30 foot ſquare, for every one of the ſaid ſtatues, between which is the avenue that leads to the King's apartment, through a magnificent veſtibule, which is more than 100 feet in length, where are grates of caracolly, which is a metal as precious as gold : the doors and windows of this apartment are alſo of caracolly, and it is there that the King's guard is ordinarily, conſiſting of 200 men. At the four corners of that veſtibule there are four little open cabinets, grated with caracolly, where the King's muſick is, which is very bad with regard to that of Europe ; all the people of that country come once a month to worſhip thoſe idols, they having none at home.

The King's palace is of a great extent, and his particular apartment is from 28 to 30 foot ſquare, and of three ſtories high ; the walls thereof for 18 foot high, are of maſſy ſquares of gold, like bricks, arranged one upon the other, clenched together with bars of the ſame metal ; the pavement of this apartment is alſo made of ſuch like bricks of gold, in ſquares ; the reſt of this magnificent apartment is of carved work done on wood.

The King lives there by himſelf, and none go in there but his women, whereof he has a great number, who are lodged in the contiguous apartments, and ſeparated from his ; of whom he has every night a change, and ſhe who has had the honour to bed with him,

lui, fait ſon manger dans ſon apartement, & le lui porte dans le ſien, & mange avec lui ſans qu'il y ait perſonne à les ſervir ; il permettoit aux François ſeuls d'y entrer dans l'intérieur de ſon apartement, & les voyoit avec plaiſir.

Ces peuples font un grand commerce d'or. Sagean ne peut dire poſitivement avec quelle nation, ſi ce n'eſt la Japonaiſe, comme il croit, car ils le tranſporterent fort loin par caravanes, & il leur a ouï dire, ſuivant leur maniére de compter, qu'il y avoit pour 6 lunes de chemin de chez eux à cette nation (à 5 lieues par jour 750 lieues) ; il a vû partir une de ces caravanes dans le tems qu'il étoit parmi eux, compoſée des plus de 3000 bœufs, tous chargez d'or ſur leur dos. Cette caravane étoit eſcortée d'un pareil nombre de cavaliers, armez de lances, & de flêches, avec un eſpéce de poignard. Ils font leur traite au bout de lance, & la nation avec laquelle ils la font, leur donne en troque du fer, de l'acier, & des armes blanches ; ils n'ont point de l'uſage de l'écriture à notre maniére : ledit Sagean dit, qu'ils donnent à chacune des conducteurs des caravanes un morceaux d'écorce apprêtée comme du papier, ſur laquelle eſt marquée la quantité d'or dont il eſt chargé, & dont il rend compte au retour : de la même maniére qu'ils gravent ſur des pierres & ſur des métaux, leurs événemens extraordinaires, & leurs époques.

Ce Roi des Aacaniba s'appelle Hagaazen, (qui veut dire en leur langue grand Roi ;) il n'a guerre avec aucune nation, cependant il a toujours près de 100,000 hommes ſur pied, tant cavalerie qu'infanterie, mais les trois quarts de la cavalerie ſont toujours campés autour de la ville où il reſide ; ſes troupes ont des trompetes toutes droites & d'or, dont ils ſonnent fort mal ; & des eſpéces des tambours ou plutôt des timballes auſſi d'or, qui ſont comme de grands chaudrons d'or couverts d'une peau de cerf, ſur laquelle ils battent avec des baguettes, & ces ſortes des timballes ſont portez

dreſſes his victuals in her apartment and brings it to him into his, and eats with him, without having any to ſerve them : he allowed the Frenchmen only to come into his apartment, and ſaw them with pleaſure.

Theſe people carry on a great commerce of gold. Sagean could not poſitively ſay with what nation, unleſs it was with the Japoneſe, as he believed ; for they tranſported it very far by caravans, and he has heard them ſay, according to their way of compting, that it was a 6 moons journey from them to that nation, (which at 5 leagues a day is 750 leagues ;) he ſaw one of thoſe caravans ſet out, in the time that he was amongſt them, compoſed of more than 3000 oxen, all loaded with gold on their backs : this caravan was guarded by a like number of horſemen armed with lances and arrows, and with a kind of ponyard. They make their bargains at the point of the lance, and the nation with whom they traffick, gives them in barter, iron, ſteel, and edged weapons : they have not the uſe of writing in our way : and Sagean ſays, that they give to each of that convoy of their caravan a ſlip of bark, pliable as paper, whereon is marked the quantity of gold wherewith he is entruſted, and of which he gives an account at his return : in the like manner they cut in ſtone, and engrave on metal their extraordinary events and epochs.

That King of the Aacanibans is called Hagaazen, which in their language ſignifies The great King ; he was not in war againſt any nation, in the mean time he had ſtill nigh to a hundred thouſand men on foot between horſemen and infantry, but three fourths of the cavalry were always encamped around the city where he reſides. His troops have trumpets quite ſtraight and of gold, wherewith they ſound very ill, and a kind of drums, or rather of timbals, alſo of gold ; which are like great kettles of gold, covered with deers ſkin, on which they beat with ſmall ſticks, and thoſe ſorts

tez par des bœufs, ſur leſquels ils montent un homme pour les battre; leurs tentes ſont faits de cuirs ou de peaux de bœufs, paſſés comme du chamois, qu'ils couvrent d'écorce d'arbres, qui eſt maniable comme de la toile, pour les garantir de la pluie.

Il ne ſçait s'ils obſervent aucune diſcipline militaire, il ſçait ſeulement qu'ils s'exercent un jour de la ſemaine à tirer au blanc avec leurs flêches. Le Roi aſſiſte à cet exerciſe, & gratifie ceux qui donne dans le blanc, ou de quelques emplois, ou d'une de ſes femmes.

Les hommes y ſont baſanez, & leur viſage paroit hideux, & beaucoup plus long & étroit que le naturel, parce qu'étant enfans, leurs meres leur ſerrent bien fort la tête des deux cotés avec des bois plats.

Les femmes y ſont belles, & blanches comme en Europe, & ont de la pudeur: la difformité qui leur eſt commune avec les hommes, c'eſt la grandeur extraordinaire de leurs oreilles, ce qui eſt une beauté parmis eux, & pour mieux ſe les accroître & allonger, elles ſe les perçent, & chargent d'anneaux d'or; elles portent auſſi leurs ongles fort grands, & c'eſt non ſeulement une de leurs beautez, mais encore une marque de diſtinction, & plus une perſonne eſt élevée en dignité, plus elle a les ongles longues, en remontant juſques au Roi, qui renchirît, en cela, ſur tous les autres.

Ils ſe laiſſent pareillement croître le poil au viſage & à l'eſtomac, & les plus velus ſont eſtimez les plus beaux.

La polygamie eſt en uſage parmi eux, & chaque homme y prend autant de femmes qu'il veut.

Ils ſe mettent peu en peine de la conduite des filles, & des jeunes garçons, pourvû qu'ils ne ſoient point engagez par les peres & meres dans leur plus bas age, par parole de future, ce qui eſt aſſez ordinaire; mais pour les filles ainſi promiſes, & les femmes mariées,

ſorts of timbals are carried on oxen, on whom is mounted the drummer; their tents are made of leather, or of ox-hides, wrought up like chamay, which they cover with bark of trees that is pliable as linen, to preſerve them againſt rain.

He knew not if they obſerve any military diſcipline, he only knew that they are exerciſed one day each week to ſhoot with arrows at a mark: The King is preſent at that exerciſe, and gratifies thoſe who hit the mark, either with ſome preferment, or with one of his women.

The men there are tawney, and their faces appear hideous and much narrower and longer than the natural; becauſe that, when they are infants, their mothers ſqueeze up their heads on both its ſides with flat boards.

The women there are beautiful and fair as in Europe, and are virtuous; the deformity which is common to them and to the men, is the extraordinary greatneſs of their ears, which, amongſt them is a beauty; and the more to make them grow and lengthen, they pierce and load them with gold rings; alſo their fingernails are long, and that is not ſolely one of their beauties, but is moreover a mark of diſtinction, and the higher a perſon is of dignity, the longer are their nails, in remounting even to the King, who, in that, ſurpaſſes all the others.

They likewiſe allow the hair of their face and breaſt to lengthen, and the moſt hairy are eſteemed the beautifulleſt.

Polygamy is cuſtomary amongſt them, and to that degree, that every man takes as many wives as he will.

They heed not much the demeanour of wenches, or of young batchelors, in caſe they are not betrothed in their nonage by their fathers and mothers, which generally they do; but, if the girls ſo betrothed, or the wives do fail of their good faith, tho' their bridegrooms

mariées, il y va de la vie, & de celle de leurs galans, ſi elles s'abandonnoient à l'inſçû de leurs maris ou fiancez.

Ces peuples aiment beaucoup la joye, ils ſont grands danſeurs & grands mangeurs, & ne tiennent aucune regle ni ordre dans leurs repas, mais fort ſobres quant à la boiſſon; ils ſont du vin de palmes, & pluſieurs autres boiſſons de racines & d'herbes; ils ſont de grands fumeurs; & le tabac y eſt bon & commun, y venant ſans cultiver. Ils reçoivent parfaitement bien les François, qui étoient les premiérs Européens qu'ils euſſent vûs: pendant cinq mois qu'ils reſterent parmi eux, ils y furent toujours regalez, enſorte qu'il ne leur manquoit rien, ſoit pour l'utile, ou pour l'agréable; il étoit même défendu aux filles de leur rien refuſer, à peine de la vie, & on en poignarda ſix ſur les plaintes, que le nommé François Turpin fit étant enyvré de vin de palme, qu'elles l'avoient refuſé: ce pays eſt fécond en Lucréces.

Le Roi fit tous ſes efforts pour les retenir à ſon ſervice; il voulût même donner audit Sagean une de ſes filles, agée de quatorze ans en marriage, & lui dit à ſon depart, qu'il la lui gardéroit, lui ayant fait promettre de retourner: Et comme les François avoient chacun un fuſil, & de l'amunition, & craignant qu'il ne prit envie au Roi, ou à d'autres de la nation, d'en avoir quelqu'un, ils leur en firent un myſtére, leur diſant que c'étoit des eſprits, qui leur étoient familiers, & qui tuoient tous ceux qui en approchoient, autre qu'eux, tout de même comme ils tuoient les oiſeaux & des bêtes, quand ils le leur commandoient; & pour rendre la choſe plus myſtérieuſe, ils obſervoient de ne les point charger jamais devant eux, & ils demeuroient dans un étonnement merveilleux à la vue des effets deſdites armes, & en avoient une ſi grande crainte, qu'ils n'oſoient en approcher & ne marquerent aucune envie d'en avoir.

Ce

or huſbands were ignorant of that perfidy, yet thoſe wenches or wives are put to death, and their gallants.

This nation greatly delights in mirth, and are great dancers, and are great eaters, and obſerve neither rule nor order in their meals; but they are very ſober as to drinking. They make wine of palms, and ſeveral other drinks of roots and herbs; they ſmoke much, and the tobacco there is good, growing without being cultivated. They highly welcomed the French, who were the firſt Europeans that they had ſeen: during five months that they ſtayed among them, they were feaſted daily, ſo that nothing uſeful or pleaſurable was wanting to them; even the girls were, under pain of death, forbid to refuſe them any favour; and ſix of the girls were poignarded on the complaints, which one named Francis Turpin, made, being drunk with palm-wine, for their having refuſed him. So ſtocked is that country with Lucretias.

The King uſed all his endeavours to retain them for his ſervice; he was even willing to give one of his daughters, then fourteen years old, in marriage to the ſaid Sagean, and told him at his departure, that he would be guardian of her for him, having made Sagean promiſe to return: And as each of the French had a fuſil and ammunition, and fearing that the King or others of that nation might be deſirous of having any of them, they made a myſtery of them, in ſaying that thoſe were ſpirits who were their familiars, and who killed all who approached them, other than they; in the like way as the birds and beaſts, when they commanded them ſo to do: And to make fuſils more myſterious to them, they took care never to load them in their preſence, who continued in a wonderful aſtoniſhment at the ſight of the effects of thoſe arms, and feared them ſo much, that they dared not approach them, and ſhewed no deſire to have any of them.

That

Ce pays eſt fort temperé, n'étant jamais ni trop chaud, ni trop froid, & les naturels y vivent juſques à une extréme vieilleſſe ſans être ſujets à des maladies. Pendant le ſéjour des François en ce pays-là, ils n'ont vû aucune malade, ni mourir aucune perſonne que du caducité ou de vieilleſſe.

Ce pays eſt abondant en toutes ſortes de fruits, tant d'Europe que des Indes; pommes, poires, prunes, péches, pavies, figues, amandes, noix, chataignes, cériſes, meures, noiſettes, groſeilles, fraiſes, framboiſes, mélons de toutes ſortes, courges, giraumons, pattaves, oranges, citrons aigres & doux, des olives fort groſſes, des bavannes, raiſins bien plus gros & meilleurs qu'en Europe; il y a auſſi du bled d'Inde, de la folle avoine auſſi blanche & bonne que du ris; ils font du pain de l'un & de l'autre, ſans qu'on y cultive rien que du bled d'Inde.

La verdure y regne toute l'année, & toute l'année on y trouve des fruits, & les bois & les plaines qui ſont les plus belles qu'on puiſſe voir, & où il y a les meilleurs pâturages, ſont remplis de toutes ſortes de bêtes & d'oiſeaux, particuliérement de bœufs ſauvages, plus grands que ceux d'Europe, ils ont une grande boſſe ſur le dos comme les chameaux, & les cornes plus grands que ceux d'Europe; ils en apprivoiſent, & s'en ſervent pour porter les fardeaux, & pour les caravanes: il y a un animal, appellé pithion, en effet plus petit que les bœufs ordinaires; il eſt gros & rond, ayant les jambes courtes, & les pieds fourchus comme un bœuf; il n'a point de corne, & les oreilles fort longues & pendantes; la queuë comme un grand mouton; & au lieu de poil ils ſont couverts d'une eſpéce de laine noire, très fine & friſée comme les cheveux des Negres; les femmes s'en habillent fort proprement, & en font des pagnes & des couvertures: la chair eſt délicieux, & approche à celle du mouton.

Les riviéres ſont fort poiſſonneuſes, & les bois ſont remplis de volaile d'Indes, des ramiers, de tourterelles, de perdrix, des poules

That country is very temperate, being never too hot nor too cold, and its natives live there to an extreme old age, without being ſubject to ſickneſs. During the French's ſtay in that country, they did not ſee any ſick, nor die, but of caducity or old age.

That country abounds in all kind of fruits, as well of Europe as of the Indies; apples, pears, prunes, peaches, nectarins, figs, almonds, nutts, cheſnuts, cherries, mulberries, philberts, gooſeberries, ſtrawberries, raſpberries, melons of all kinds, pumpkins, gramons, pattaves, oranges, lemons ſweet and ſour, very large olives, *bavannes*, raiſins much larger and better than thoſe in Europe; alſo there is Indian wheat, wild oats as good and white as rice; they make bread of one and the other, without cultivating any thing but the Indian wheat.

The verdure reigns there all the year, and all the year round fruits are found there, and the woods and the valleys, which are the delightſomeſt one can ſee, and where are the choiceſt paſturages, are ſtocked with all kinds of birds and of beaſts, particular[illegible] wild oxen, greater than thoſe in Europe, [illegible]ve a large bunch on the back, as the camels, and their horns are larger than thoſe in Europe: they tame ſome of them, and employ them in carrying burthens, and for the caravans; there is an animal called pithion, much leſs than the ordinary oxen; it is bulky and round, ſhort legged and cloven-hoofed, as an oxe; it has no horns, its ears very long and hanging, the tail like that of a large ſheep. Inſtead of hair they are covered with a kind of black wool, very fine, and curled like the hair of a negro's head; the women therewith cloth themſelves very handſomely, and make thereof *pagnes* and coverings; its fleſh is delicious, and nighly ſavours like that of mutton.

The rivers abound with fiſh, and their woods well pleniſhed with Indian fowl, wood-pidgeons, turtledoves, patridges, common fowls, wood-

 peckers,

poules communes & des pintardes, d'oyes, d'outardes, de canards, de cignes, de farçerelles, *&c.* & le tout d'une groſſeur extraordinaire; ils ſe ſervent des filets pour le prendre.

peckers, geeſe, buſtards, ducks, ſwans, teals, &c. and are of an extraordinary bigneſs; they uſe nets to catch them.

Ces peuples vivent d'une intelligence & concorde merveilleuſe, quoiqu'ils n'ayent guére d'autre juſtice, que celle qu'ils ſe font eux-mêmes.

Thoſe people live in marvellous concord and good neighbourhood, altho' they have no other juſtice but that which they do of their own good will.

Il y a néanmoins une eſpéce de punition, comme établie de l'ordre du Roi, qui eſt une eſpéce de pillory, où ſont expoſez les malfaiteurs & ſéditieux.

There is nevertheleſs a kind of puniſhment eſtabliſhed by the King's order, which is a ſort of pillory, where the malefactors and the ſeditious are expoſed.

La ville capitale des Aacaniba, où le Roi fait ſa réſidence, eſt dans une terre environ 6 lieues de la riviére qu'ils nomment *Milly* en langue du pays, & ſignifie riviére d'or, oueſt-nord-oueſt.

The capital city of the Aacanibans, where the King makes his reſidence, is in a country W. N. W. about 6 leagues diſtant from the river, which they call Milly in that nation's language, which ſignifies the river of gold.

Les François n'obtinrent leur congé du Roi, que ſur la promeſſe qu'il exigéa d'eux par le ciel, qui eſt leur ſerment ordinaire, qu'ils retourneroient au bout de 30 lunes, & qu'ils aporteroient du corail & des tuſudes, & de la porcelaine, & d'autres bagatelles qu'on troc[illegible]avec cette nation pour de l'or qu'ils on[illegible]grand abondance, & dont ils font ſi peu de cas, que le Roi leur dit d'en prendre à diſcretion, de maniére qu'ils s'en chargerent, & prirent chacun 60 barres d'environ une palme de long, & du poids d'environ quatre livres.

The French did not obtain the King's leave to depart, but by the oath which he obliged them to take, in atteſting the ſky, which is the oath to them the moſt ſacred, that they ſhould return in 30 moons time, and that they ſhould bring with them coral and *tuſudes*, porcelaine and other toyes, which they bartered with that nation for gold; which they have in ſuch abundance, and which they ſo little value, that the King told them to take what they pleaſed of it; ſo that they loaded themſelves therewith, and each took 60 ingots, nigh to a palm in length, and about four pounds in weight.

Les deux ſauvages qui étoient avec eux n'en voulurent point, & parurent ſurpris de ce que les François s'en chargeoient, ils leur diſent, que c'étoit pour faire des chaudiers, ce qu'ils crurent, parceque celles d'Aacaniba, & tous leurs utenſils de cuiſine, ou vaiſſelle, ſont de ce precieux métal.

The two ſavages who were with them, would have none of it, and wondered that the French would load themſelves therewith: they told them it was to make kettles of, which they believed, becauſe that thoſe of the Aacanibans and all their kitchin-utenſils were made of that precious metal.

Ledit Sagean dit, n'avoir pas vû ces mines d'où ſe tire cette prodigieuſe quantité d'or; mais il dit, qu'ils ne doivent pas être fort éloignez de la ville, puiſque deux de ſes camarades avec quelques-uns de la nation, ne mirent que trois jours dans leur voyage,

The ſaid Sagean ſaid he had not ſeen thoſe mines, from whence they draw that prodigious quantity of gold; but he ſaid, that they could not be far from that city, ſince two of his companions, and ſome men of that nation, did not employ more than three days in their

compris le retour; que ſes camarades qui partirent depuis, lui dirent, que cet or étoit dans les creux de pluſieurs montagnes & collines; que les débordemens qui ſont fréquens en ces endroits-là, font détacher cet or, & l'entrainent; & que le temps de la ſéchereſſe venû, ils s'en trouve de gros morceaux dans l'endroit du lit des riviéres, qui demeure à ſec pendant quatre mois de l'année, où les peuples le ramaſſent.

Sagean aſſure ſur ſa vie, que ſi l'on veut le faire paſſer à Miſſiſippy, n'importe en quel endroit du fleuve, il trouvera fort bien le chemin, & conduira qui on voudra aux Aacaniba avec des canots, qu'il bâtira lui-même, pourvû qu'il ait des outils, & du monde avec des armes, & de l'amunition pour chaſſer, & qu'on ſera très bien reçû de ces peuples, en leur portant des préſens des choſes ci-devant marquées, qui eſt ce dont ils font plus de cas.

Le Roi les ayant congédiez, leur donna eſcorte de plus de 200 hommes, plus pour leur faire honneur, que pour leur ſureté, n'y ayant aucun riſque à courir parmi des gens, qui les aimoient juſqu'à l'adoration: ces cavaliers, outre toutes ſortes de proviſions, porterent leur or juſqu'à leurs canots; qu'ils ſuivirent coſtoyant la riviére pendant cinq jours, après leſquels ils leur dirent adieu, avec des hurlémens épouvantables.

La ſuite de cette narration contient les avantures extraordinaires dudit Sagean, & les maſſacres de preſque tous ceux qui l'accompagnoient dans le fleuve St. Laurens vers ſon embouchure, où ils furent pris par un forbin Anglois: ſa priſon & de quelques-uns de ſes camarades, qui reſterent, & les divers voyages, auxquels il ſe trouva engagé aux Indes-Occidentales, & Orientales, & à la Chine, & à ſon retour à Breſt, où il ſe trouva par néceſſité engagé en une compagnie de marine, pour ſoldat, où il a fait cette rélation, n'ayant voulû s'ouvrir de ce ſecret ni aux Anglois, ni aux Hollandois, parmi leſquels

journey to, and return from thence; and that others of his comrades, who had gone thither, told him that that gold was in the chinks of many mountains, and ſeveral little hills, which the exceſſive rains, which are frequent there, looſens and waſhes away, and that the time of the dry ſeaſon being come, there are found great heaps thereof in the channel of thoſe rills, which are dried up during four months of the year, when thoſe people gather it.

Sagean affirmed on the peril of his life, if any perſon was willing that he ſhould go to Miſſiſippy, it mattered not to what part ſoever of that river, he could then well find the way, and conduct whomſoever to the Aacaniban nation by the means of canoes, which he himſelf would make, provided he might have tools and ſome men with arms and ammunition for hunting; and that they would be well received by that nation, in carrying with them preſents of thoſe things above mentioned, which they the moſt value.

The King, in diſmiſſing them, ordered 200 men for their convoy; more to do them honour, than for their ſafety; as having had no riſques to run amongſt a people who affectionated them to a degree of adorati[illegible] horſemen, beſides all kind of proviſions, carried the ſaid gold even to their canoes, which they accompanied in coaſting that river during five days, after which they bid them farewel with frightful ſhoutings.

The reſt of this narrative contains the extraordinary adventures of the ſaid Sagean, and of the maſſacres of almoſt all them, who accompanied him to the mouth of St. Laurence's river, where they were taken by an Engliſh pirate, and of his having been impriſoned, and ſome of his companions who were left alive, and of the ſeveral voyages, in which he found himſelf engaged to the Eaſt and Weſt-Indies, and to China; and at his return to Breſt, he was by neceſſity liſted for a ſoldier in a company of marines, where he made the aboveſaid relation, not having been willing to emboſom this ſecret either to the Engliſh or to the

leſquels il s'eſt trouvé engagé pendant le long ſéjour qu'il a été obligé de faire avec eux, ce qui eſt confirmé par les réponſes aux interrogatoires.

Fait par Mr. de Clouſeaux. Il ajoute que ſur cette riviére des Aacaniba qu'ils nomment Milly, qui veut dire, riviére d'or, il a vû une grande quantité de poudre d'or, & l'aſſure affirmativement.

Dutch, amongſt whom he had been engaged during the long ſtay that he was forced to make among them : All which is here above ſaid, is confirmed by his anſwers to interrogatories.

Done by Mr. de Clouſeaux. Sagean adds, that on this river of the Aacanibans, which they call Milly, that is to ſay, the river of gold, he ſaw a great deal of gold duſt, and this he ſolemnly affirmed.

Pleaſe to Remark that this Relation is intitled, A RELATION OF THE MISSISIPPI.

BRITISH MUSEUM